



Prešovská univerzita v Prešove
Inštitút rusistiky
Filozofická fakulta
Ul. 17. novembra 1, 080 78 Prešov

Sylabus predmetu

Ruská konverzácia a ortografia VIII. (1IRU/RKOR8/22)

Vyučujúci:	Mgr. Gabriela Turisová, PhD.
Akademický rok/semester:	2024/2025, letný semester
Študijný odbor:	Filológia
Študijný program:	Ruské štúdiá
Ročník:	1. (2. stupeň)
Počet kreditov:	4
Druh vzdelávacích činností:	seminár

Forma výučby: prezenčná, v prípade prerušenia prezenčnej výučby dištančná

Konzultačné hodiny: viď web stránka IRU FF PU

Podmienky na absolvovanie predmetu:

Spôsob hodnotenia a skončenia štúdia predmetu:

Predmet sa končí skúškou.

Priebežné hodnotenie:

Úroveň zodpovedá B2/C1 (fáza primeraného využívania komunikačných kompetencií v bežných komunikačných situáciách). V priebehu semestra sa študent aktívne pripravuje, priebežne prekladá zadané komunikáty a prezentuje ich na seminári, spracúva odbornú lexiku a terminologickú bázu (glosáre k prezentovanej tematike), na seminári prezentuje poznatky, diskutuje o problémoch pri preklade, zdôvodňuje metodiku prekladu. V priebehu semestra prezentuje vlastný projekt prekladu odborného textu (metodika, stratégie a techniky práce s termínmi technici danej oblasti). V priebehu skúškového obdobia realizuje písomný vedomostný test (písomný preklad (z/do RJ a SJ)).

Záverečné hodnotenie:

Predmet sa končí skúškou.

Úroveň zodpovedá B2/C1 (fáza primeraného využívania komunikačných kompetencií v bežných komunikačných situáciách). V priebehu semestra sa študent aktívne pripravuje, priebežne prekladá zadané komunikáty a prezentuje ich na seminári, spracúva odbornú lexiku a terminologickú bázu (glosáre k prezentovanej tematike), na seminári prezentuje poznatky, diskutuje o problémoch pri preklade, zdôvodňuje metodiku prekladu. V priebehu semestra prezentuje vlastný projekt prekladu odborného textu (metodika, stratégie a techniky práce s termínmi technici danej oblasti). V priebehu skúškového obdobia realizuje písomný vedomostný test (písomný preklad (z/do RJ a SJ)).

Kritériá úspešnosti (percentuálne vyjadrenie výsledkov pri hodnotení predmetu) sú pre klasifikačné

stupne nasledovné: A: 100,00 – 90,00 %; B: 89,99 – 80,00 %; C: 79,99 – 70,00 %; D: 69,99 – 60,00 %; E: 59,99 – 50,00 %; FX: 49,99 a menej %. Študent, ktorý získa menej ako 50 % bude hodnotený stupňom FX.

Prepočet záťaže študenta:

1 kredit = 30 hodín; 4 kredity = 120 hodín:

účasť na prezenčnej forme výučby – 19,5 hodín;

štúdium odbornej literatúry a príprava na prezentáciu – 35,5 hodín;

štúdium odbornej literatúry a príprava na záverečný test – 55 hodín.

Stručná osnova predmetu:

- Elektronika (audiosystémy, akustické a vizuálne systémy) a informačné technológie.
- Energetika, ekologicky úsporné riešenia a izolačné stavebné systémy.
- Matematika a fyzika, matematické a fyzikálne značky, fyzikálne veličiny, ich označovanie v obojsmernom preklade a nomenklatúra fyzikálnych veličín v rusko-slovenskom komparatívnom pláne.
- Strojníctvo a hutníctvo ako súčasť kultúrneho prístupu k ekológii.
- Farmaceutický a kozmetický priemysel.
- Potravinársky priemysel.
- Odborná terminológia v závislosti od rezortu.

Odporúčaná literatúra:

ALJAUTDIN, R.N., 2004. *Farmakologija. Učebnik dl'a vuzov*. Moskva: Geotar – Med. s.594. ISBN 5-9231-0441-5.

BREUSOVÁ, J.I., PETRÍKOVÁ, A. *Praktické cvičenia z ruského jazyka pre 4. ročník*. Zimný semester. ISBN 80-8068-440-5. Dostupné na internete:

<http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Breusova4>

DVORECKIJ, I.CH., 1976. *Latinsko - ruskij slovar*. Moskva: Russkij jazyk.

KEDRINSKY, V.V., 1979: *anglish-russian dictionary of petroleum chemistry and processing*. Moskva: Russian language. 768 s.

KOŠKIN, N., VASILČIKOVA, E. 1996. *Elementarnaja fizika*. Moskva: Stoletie. 307 s. ISBN 5-7459-0056

MERTO VÁ, N., 2016. *Texty z odborného prekladu z oblasti chémie a biochémie* [Teksty po special'nomu perevodu iz oblasti chimii i biochimii] [elektronický zdroj] / Nikoleta Mertová ; Recenzenti Ľubomír Guzi, Viktoria Liashuk. - 1. vyd. - Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2014. - 217 s. - ISBN 978-80-555-1178-8.

PETROVSKIJ, B. V., 1988. *Medicinskaja enciklopedija*. Moskva: Sovetskaja encyklopedija. 557 s.

SEVERIN, E.S., 2004. *Biochimija. Učebnik dl'a vuzov*. Moskva: geotar media. 779 s. ISBN: 5-9231-0390-2.

SEVERIN, E.S., 2010. *Biochimija. Kratkij kurs s upražnenijami i zadačami*. Moskva: geotar media, 377 s. ISBN 978-5-9704-1736-2.

SUDOVCEV, V.A., 1989. *Naučno-techničeskaja informacija i perevod*. Moskva: Vysšaja škola. 232 s. ISBN 5-06 000445-7.